

杏林大学——梦一样的日子

2013 级孙浩源

杏林大学坐落于东京都三鹰市，杏林一词来源于论语，意为医学。下图为杏林大学的品牌学科—医学部所在的三鹰校区的校牌。由此步行十分钟左右就可以到达保健学部、综合政策学部和外国语学部所在的井之头校区。2016 年 4 月原八王子校区迁至井之头校区，感觉突然间置身繁华。杏林大学同传教授塚本庆一曾说过，八王子校区就是“山の上、森の中”，可见八王子校区的偏僻程度。从新建的井之头校区坐车十分钟左右可到东京都 23 区外最繁华的商圈—吉祥寺，其实吉祥寺并不是个寺。从学校步行十分钟左右可到吉卜力美术馆，旁边就是井之头公园。下课之后，是打工、是逛公园或美术馆还是逛街就看个人喜好了。





公费生的宿舍距离杏林大学医学部比较近，步行到井之头校区大概二十五分钟，当然，也可以坐公交车。宿舍是两人一间，一个人房租三万八千日元，水电煤气费由学校负担。一个人住的话需要六万六千日元。从宿舍步行到京王线的仙川站需要二十分钟左右。另外从宿舍步行十分钟的范围内有大概三家便利店、三家超市、一家药妆店、一家寿司店、多家小饭店和一家烤肉自助店。步行二十分钟范围内，除上述店面外还有一两家药妆店、更多的超市、百元店、二手店和各种饭店。周围打工的机会非常之多。宿舍附近的全家和 circle K 便利店的店长人很好，打工环境也很不错。





学校选课比较自由，会给留学生推荐一部分课程，不过最终决定还要靠自己。学校的主打课程是翻译类，不过通识类的课程，比如说物理、数学、生物、经济学、历史学等，可以随意选择。另外，有些课程不对交换生开放，如果十分感兴趣的话，可以选择跟任课老师说明情况，然后不要学分去听课。比如说交换生是不能进ゼミ的，但是大部分同学都是抱着能够多学一点，多体验一点的态度参加了ゼミ。

随着庆一教授年龄的增长，杏林大学目前已经没有同声传译课了，但是其他老师的翻译课也是有可能会用到同传教室的。从同传室看外面教室大概就是这种感觉。



其实口译类的课程上起来比较紧张，有的每次上课都要考试录音，下一节课老师发回反馈。听自己的日语录音真的好难听啊。不过到后来录音都已经是家常便饭了，等到一学期结束之后，我对比了学期初和学期末的录音，真的觉得自己有进步。也有的课不是每节课都要考试，但是会反复翻译修改一长篇稿件，然后和日本同学一起做翻译练习，然后才能进入同传室。清楚地记得有一次做口译练习，老师突然追加了一个事先没有准备过的问题，还好全组人员反应还算迅速，并没有被弄得下不来台。翻译类的课程大概共有六节，加起来作业量其实还是挺大的，第一学期过得也比较累，不过第二学期不知为何少了两节翻译课，顿时感觉轻松了不少。一年下来，学到了不少商务类的敬语，顺便锻炼了给教授发邮件的能力。



杏林为留学生开设的日语类课程质量也不错，根据自身情况适当选择相应课程，有助于提高日语能力并加深对日本的了解。杏林还有汉语沙龙和 writing center，留学生可以去汉语沙龙指导汉语，也可以去 writing center 帮日本同学修改英语作文，正式被聘用后会有一定的薪资。



现在想起杏林，就感觉那是一场梦，在学校遇到的最不开心的事也无非就是日本学生的英语口语水平有限，导致英语课的交流有些困难。不过外国语学部的学生们都很亲切友好，大家平时一起学习，一起开玩笑。临走的时候熟悉的日本学生还为我们开了欢送会，很让人感动。在杏林遇到的其他学校的交换留学生的水平都很高，大家相处的十分融洽。三月春假在宿舍留守的六个人还一起去了北海道。下图为我们去洞爷湖游玩时的照片。



最后，谢谢你们给了我这样一段美好而温暖的回忆。我记得中文学得最好的帅哥把不会的单词记到本子上时认真的样子，记得宅女用中文说段子时搞笑的表情，记得一年级的学生在我的指导下反复练习翘舌音时可爱的模样。我也记得每一次找日本同学帮我修改翻译稿时他们的尽职尽责，因为他们，我每次都有新的收获。认识你们真好，我们有缘再见。最后，放一张中国语通译概论的合影以纪念这段梦一样的日子。

